

THEMA

Bilinguales Lernen im Sachunterricht



17 *Right-Left-Right?* Die Kinder festigen und vertiefen ihr Wissen zur Verkehrserziehung und erweitern gleichzeitig ihre Englischkenntnisse.



34 Eine Schülerin zeigt während des Einstiegs in das sorbisch-deutsche Sachunterrichtsthema „Herbst“ ihr mitgebrachtes Sachbuch und einige Materialien.

Foto: Andrea Schmidt

1 Editorial

Daniela Elsner/Steffen Wittkowske

BASIS

4 Bilingualer Sach (fach)unterricht – WIESO, WESHALB, WARUM?

Daniela Elsner/Steffen Wittkowske

PRAXIS

8 Viele Kinder, viele Sprachen, viele Wege: Bilinguales Lernen in der Primarstufe

Jörg-U. Keßler

10 Spanisch in der Grundschule. Mehrsprachigkeit erleben und handelnd erproben

Dagmar Abendroth-Timmer

12 „Eigentlich heißt Zhong-Qiu-Jie Mitte-Herbst-Fest, aber wir sagen dazu Mondfest!“ Das chinesische Mondfest als Ausgangspunkt interkulturellen, sprachlichen und sachunterrichtlichen Lernens

Veronika Wedewer

17 Right-Left-Right? – How to Behave in British Road Traffic! Verkehrserziehung und Sprachenlernen – bilinguales Lernen im Sachunterricht

Henriette Dausend

22 Il pleut, il mouille, c’est la fête à la grenouille! Einführung und spielerischer Gebrauch eines grundlegenden Alltagswortschatzes als Basis für sachfachbezogenes Lernen

Katharina Wezel

27 À la découverte de l’automne. Grundschulkindern entdecken den Herbst im Französischunterricht

Sylvie Méron-Minuth

30 Ein Geo-Projekt verbindet. Tschechische und deutsche Grundschulen gehen Partnerschaften ein und beschreiten gemeinsam neue Wege

Rainer J. Christoph

34 Haj pisań, žołć a čerweń so ... – So bunt wie der Herbst. Sachunterricht zweisprachig: Sorbisch und Deutsch

Jadwiga Kaufürstowa/Andrea Schmidt

MATERIAL

38 Die Storyline-Methode im bilingualen Sachunterricht

Marita Brune

1. Storyline Travelling Europe**2. Storyline Circus**www.grundschulunterricht.de/gsus20100338

SERVICE

Rezensionen

- 46** Engel, G./Groot-Wilken, B./Thürmann, E. (Hrsg.):
Englisch in der Primarstufe – Chancen und Herausforderungen. Evaluation und Erfahrungen aus der Praxis
(*Henriette Dausend*)

Legutke, M./Müller-Hartmann, A./Schocker-von Dithfurt,
M.: Teaching English in the Primary School
Henriette Dausend

Böttger, Heiner (Hrsg.): FFF – Fortschritte im frühen
Fremdsprachenlernen. Ausgewählte Tagungsbeiträge
Veronika Wedewer

Infos

- 47** Nachrichten aus dem Grundschulverband
Sylvia Reinisch/Rolf Kielblock

Ihre Ansprechpartner

Fragen an die Redaktion?

Gabriele Pannwitz,
Oldenbourg Schulbuchverlag GmbH,
Redaktionsbüro Berlin, Markgrafenstraße 12–14,
10969 Berlin, Tel. 030/422006-23, Fax 030/422006-33,
E-Mail: pannwitz@oldenbourg.de

Fragen zu Ihrem Abonnement?

Cornelsen Verlagskontor,
Oldenbourg-Aboservice, Kammerratsheide 66,
33609 Bielefeld, Tel.: 0521/9719-190, Fax: 0521/9719-296,
E-Mail: aboservice@cvk.de

Sie möchten einen Beitrag veröffentlichen,
oder haben Fragen an die Herausgeber/innen?

Prof. Dr. Hartmut Giest,
Universität Potsdam

Oberschulrätin Mascha Kleinschmidt-Bräutigam,
Berlin

Prof. Dr. Norbert Kruse,
Universität Kassel

Dr. Bernd Neubert,
Universität Gießen

Prof. Dr. Renate Rasch,
Universität Koblenz-Landau

Prof. Dr. Steffen Wittkowske,
Universität Vechta

Zeichnungen: Wolfgang Zieger, Berlin

Titelbild: Renate Emme, Hamburg

KLICK



Diese Piktogramme weisen auf Inhalte
in www.grundschulunterricht.de hin:



Im Forum zur Diskussion gestellt



Zusätzliche Materialien oder Beiträge

EXKLUSIV FÜR ABONNENTEN

Alle Beiträge aus dem Heft inkl. aller Materialien gibt es
im Internet für Abonnenten kostenlos! Aber nur so lange,
wie die „Aktuelle Ausgabe“ online ist.
Speichern Sie die benötigten Dateien daher am besten
immer gleich ab!

www.grundschulunterricht.de/aktuelle-ausgabe



FÜR SIE GEFUNDEN

„Wir leben in Europa.“ Kinder erschließen selbstständig
und individuell die Vielfalt unseres Kontinents

www.grundschulunterricht.de/gsu20060129

Das Sonderheft „Frühbeginn Englisch von 2006 bie-
tet interessante Anregungen. Sie können es im Shop
bestellen.

www.grundschulunterricht.de/shop

Interkulturelles Lernen im Sachunterricht.

Mit Kindern eine unbekannte Welt entdecken

www.grundschulunterricht.de/gsu20071138



DISKUTIEREN SIE MIT

Wie kann im Sachunterricht **bilinguales Lernen** gestal-
tet werden? Welche sachunterrichtlichen Themen bieten
sich dafür an? Geben die Beiträge des Heftes Ihnen
genügend Anregungen? Teilen Sie uns Ihre Meinungen
und Erfahrungen im FORUM mit. Wir sind sehr gespannt
darauf! www.grundschulunterricht.de/forum